

唔明英人講英文 或因你未夠地道

恒 大英萃

隔星期五見報

Hiya, mate. Fancy a cuppa and a chin-wag? 不知識者看到以上問題，有沒有感到一頭霧水？明明認得幾個字，但放在一起卻不知其所以然？最奇怪的是外遊英國時，耳聽八方，卻發現英國人說的英語，似乎從未學過聽過？

不用跟課本問答

打招呼時常要問 How're you?，然後按照課本回答 I'm fine, thank you? 其實不一定要說 How're you? 可以試試問 Alright? 或北愛爾蘭人會親切地問 What about ye? Hello 固然十拿九穩，但何不學當地人試試說 Hiya 或 Hey up? 不過這兩種打招呼的方式在英格蘭北部較常用。

禮多人不怪，除了打招呼之外，道謝亦不可或缺。各位也許常常將 Thank you 和

Thanks 掛在口邊，然而可有聽過 Ta 和 Cheers 呢？Thank you 聽來比較老氣，但在正式場合仍會派上用場。

不過，下次再去英國的時候，有人替你開門，不妨說一句 Cheers，店員給你找零錢時，拋個微笑輕說聲 Ta。除了上述的例子之外，你還可以說 That's great、Cool、Lovely、Brilliant、Nice one、Much appreciated、You star、Wicked、Fab (Fabulous 的簡寫) 來表達謝意呢。

重返正題，Mate 就像口語常說的 Pal，意指朋友。另外，聽到陌生的英國人稱呼你為 Pet、Duck、Sweetie、Love、Chicken、Chuck、Sunshine 時，可別尷尬尷尬，面紅耳熱，自忖自己竟成了陌生人的愛人或陽光。上了年紀的英國人尤其喜歡這樣稱呼年輕人，以表親切友善，可別誤會。值得一提的是，若然你是年輕後輩，切記別這樣叫長輩，以免惹人遐想。

另外，Lass 和 Lassie 也在英格蘭北部或蘇

格蘭解作女孩，Lad 則指男孩，男人可用 Bloke 或 Chap 來形容。

邀請飲茶不喝酒

Fancy a cuppa? 和 Got time for a brew? 則是用來邀請聽者喝杯茶，Cuppa 是 Cup of 的簡稱，而 Brew 則可指茶或啤酒，視乎情況而定。Rosy Lee 或 Rosie Lee 不是人名而是茶，是 Cockney rhyming slang (源自倫敦東區的同韻俚語) 中最廣為人知的例子。

當然還有 Builder's tea 或 Builders' tea，指的是英式濃奶茶，通常指以粗製濫造茶包泡成的飲料，絕不是在精緻茶壺中，以散裝茶葉手沖而成的高級茗茶。

Fancy a chin-wag? 即是 Would you like a chat? 的意思，邀請聽者閒聊八卦 (a chat or a gossip conversation)。學習語言的精妙之處，也許就在於與當地人講東講西，不着邊際，到你回過神來，說不定已充分掌握俚語，英語說得更流利地道。



英國人日常說的英語，課本上未必有教過。

資料圖片

李樂軒
香港恒生大學英文學系講師



香港恒生大學
THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG

同樣是一 態度有異

歸 根結語

隔星期五見報

本文會介紹冠詞「a」時的三個關注點，可是先談簡單英語名詞片語 (Noun Phrase) 的架構：限定詞 + 名詞 (Determiners + Noun)，還要看是否須把名詞轉為單數。省去限定詞或使用錯句子，若不是令文法錯誤，便是令句子達不到原意。限定詞包括 my、your、some、any、this、that、two、three、first、second 等，限定詞還包括統稱為冠詞 (articles) 的 a、an、the。在每個名詞片語，限定詞可能出現一次或多次，又或不應出現。

回到主題，環繞着冠詞「a」的使用，有三個問題，早前已談過，當遇上母音，「a」便應成「an」。第二個問題是文法的考慮，但我們往往不須細想，因為我們只須把「a」翻譯為一，一個，或有一個，便能符合文法的要求：數目是一、名詞是可數、不是專有名詞。因為我們不可能寫「一個三隻狗」(a three dogs)，可以寫「一瓶水」(a bottle of water)，卻不能寫成「一水」(a water)。

最後的問題，「a」是一，「one」也是一，巧合地兩者均是限定詞，可是各有特質，有說「a」是淡淡

的：

An apple a day keeps doctors away.

一日一蘋果，醫生遠離我。

常食生果可保身體健康，當然不是指一天裡不能食多過一個蘋果。

不如再看幾個從電影所取的例句。

"I'm gonna make him an offer he can't refuse." (《教父》)

"Houston, we have a problem." (《太陽神13號》)

"It's a generous offer, Mr. Ratchett. I must decline." (《東方快車謀殺案 2017 版》)

看來在這三句中，緊隨「a」的名詞或是整句均十分緊張，並不淡然，說回頭，如何是好？

所謂淡然不是名詞或句子的質素，而是對是緊守「一」的紀律，「a」指任何一個，亦可指毋須指定某一個，又或先來一次，有暗示還可再來一次。

某天筆者到了一間可添飲的快餐店，飲了一杯咖啡，筆者問道：「May I have a refill?」服務員回應：「You can have one refill.」原來只可添飲一次。

如閣下等待一位外外國朋友時，他可能回應「Wait a minute」或「Just one second」，兩句也是等一等，第二句則是有強調的語，請不要看錶，不然便太沒禮貌。

林健根 會計師

「全港青少年繪畫日2018」作品

藝 育菁英

隔星期五見報

姓名：盧樂兒
年齡：16
學校：迦密中學
寫生地點：和黃公園
參加組別：九龍城區

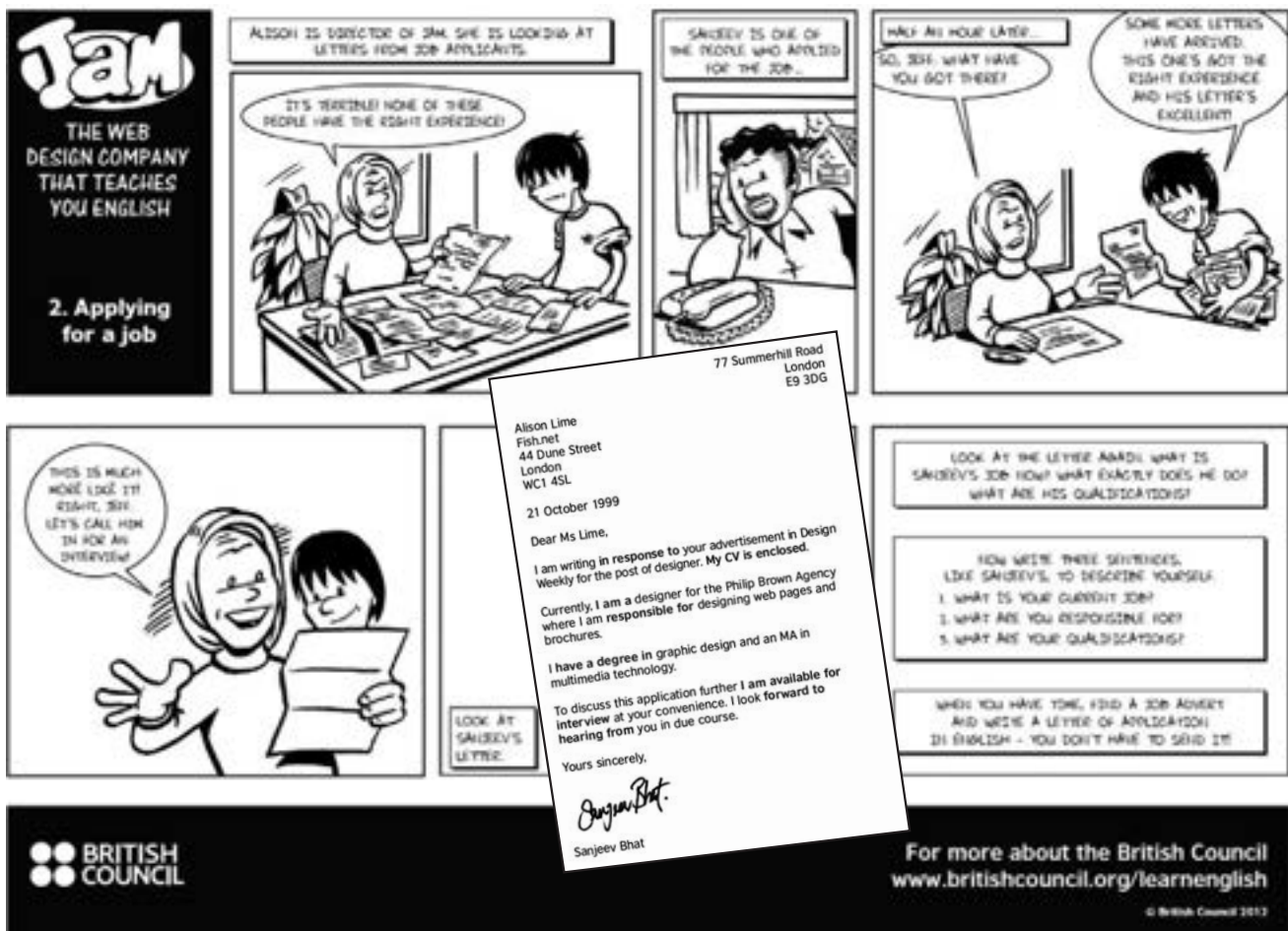


資料提供：

藝育菁英

漫 談英語

逢星期五見報



中 文視野

隔星期五見報

上次說到《論語》已有命運的觀念，認為人是否健康，理想能否踐行，皆受命運所限。《論語》對「命」的記載甚多，如：「司馬牛憂曰：『人皆有兄弟，我獨亡。』」子夏曰：『商聞之矣：生死有命，富貴在天。』君子敬而無失，與人恭而有禮，四海之內皆兄弟也。」(《顏淵》) 司馬牛沒有兄弟，這是命運給他安排，強求不得。

此外，壽命或長或短，一生或貧或富，也都有命運的限制，個體生命無法改變，只能被動地接受。

然而，個體生命亦可主動修德，藉與別人建立同情共感的關係，令生命超越自己，以消解命運帶來的遺憾。

孟子時，對「命」的解說更為具體。《孟子·盡心篇》云：「盡其心者知其性也，知其性則知天矣。…… 夭壽不

貳，修身以俟之，所以立命也。」「盡心」即是充分體現仁義禮智的道德本心。

仁義禮智乃人異於禽獸的真性，這真性乃自律道德，而道德並無固定形式，故當人實踐道德時，便是道德創造性的顯露，而道德創造性就是天道於穆不已的創造性，故盡心知性即可「知天」。

當代新儒家泰斗牟宗三在《圓善論》中就曾解釋此話說：「心之體與天同，心之道德的創造性與天同，故盡心知性即可以知天之所以為天也。那就是說，天之創生萬物之創造性完全由心之道德性來證實也。天之所以為天之具體而真實的意義完全由心之道德的創造性而見也。」

至於「夭壽不貳，修身以俟之，所以立命也」一句，牟宗三同樣在《圓善論》中作出了疏解：

「一個人若能不以或死或壽而改變其應有之常度，而只盡量使其自己居仁由義以體現仁義禮智之本心於自己之行事中

(修身)，至於那非吾人所能掌握的偶發之事(如遭遇)之將如何發生在自己身上，或那必然要來臨之事(如生死)之將如何來臨，則不必多所顧慮…… 因為或死或壽既是命定，則你無論怎樣憂慮亦無益，即使你改變了常度以妄想祈求或多方避免，亦不能因而有絲毫助益，即不能因而於或死或壽之命定有所改變。」

這話的意思是：生命的或長或短，都不是後天的行動所能改變，那麼，人應做的，就是放下憂慮，坦然等候生命中的種種遭遇及生死的來臨，並時刻以德潤身，努力體現仁義禮智的本心，就能確「立」天命」。這就難怪朱熹對「立命」的注解是「謂全其天之所付，不以人為害之」了。

綜合孔孟之意，體現本心，並把此心向外推，與他人建立同情共感的關係，就是踐仁，也就是忠於上天所託，這樣，做人做事自然問心無愧。一個人若能無愧，自然能坦然面對或順或逆，或生或死的命運。

香港浸會大學國際學院講師
李慶餘博士



香港浸會大學
HONG KONG BAPTIST UNIVERSITY



國際學院
COLLEGE OF INTERNATIONAL EDUCATION

星期一

• 通識博客(一小時專集、通識把脈)
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• STEM 百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 文江學海